

## PROCESSO VERBALE

della 204ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 2.7.1998.

-----  
Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 2-7-1998 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente dott. Umberto Montefiori e della Vicepresidente dott.ssa Sabina Kasslatter Mur, assistiti dai segretari questori Roland Atz, Hans Berger e Arthur Feichter per continuare con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.07.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Atz dà lettura del processo verbale della 203ma seduta dell'1.7.1998 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il presidente dichiara che nel collegio dei capigruppo è stato concordato che le comunicazioni vengono date per lette (le comunicazioni vengono però allegate al verbale) e comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott. Franz Pahl (giust.matt.)

Il Presidente prosegue quindi con la trattazione dell'ordine del giorno.

**Punto 5) all'odg: disegno di legge provinciale n. 138/97-bis: "Modifiche di leggi provinciali e connesse variazioni al bilancio per l'esercizio finanziario 1998" (continuazione).**

Il Presidente ricorda che già ieri aveva rilevato che oggi sarebbe stata proseguita la trattazione del disegno di legge, e precisamente dell'art. 4/octies decies.

Art. 4/octies decies: dopo la lettura del nuovo articolo aggiuntivo, presentato sotto forma di emendamento dai cons. Berger e Feichter

## PROTOKOLL

der 204. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 2.7.1998.

-----  
Der Südtiroler Landtag ist am 2.7.1998 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Umberto Montefiori, der Vizepräsidentin Dr. Sabina Kasslatter Mur im Beisein der Präsidialsekretäre Roland Atz, Hans Berger und Arthur Feichter zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.07 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Atz das Protokoll der 203. Landtagssitzung vom 1.7.1998, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident erklärt, daß die Mitteilungen im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens als verlesen gelten (die Mitteilungen werden aber dem Wortprotokoll beigelegt) und teilt die eingelangten Entschuldigungen mit.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Franz Pahl (vorm.entsch.)

Der Präsident setzt dann wie folgt die Behandlung der TO fort:

**TOP 5) Landesgesetzentwurf Nr. 138/97-bis: "Änderungen von Landesgesetzen und damit zusammenhängende Haushaltsänderungen für das Finanzjahr 1998" (Fortsetzung).**

Der Präsident erinnert daran, daß er bereits gestern darauf hingewiesen hatte, daß die Behandlung des Gesetzentwurfes heute mit der Behandlung des Art. 4/octies decies fortgesetzt wurde.

Art. 4/octies decies: Nach der Verlesung des von den Abg.en Berger und Feichter in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten neuen

(l'emendamento sostituisce quello presentato il 5 giugno) e l'illustrazione fattane dal cons. Berger, il Presidente alle ore 10.25 sospende la seduta per 10 minuti su richiesta della cons. Kury, per permettere un esame più approfondito dell'emendamento.

La seduta riprende alle ore 10.41.

In prosecuzione della trattazione dell'emendamento dei conss. Berger e Feichter intervengono ancora i conss. Zendron e Ianieri.

Quindi il Presidente dà lettura di un subemendamento presentato poco prima dai conss. Ianieri, Montefiori e Berger.

Su quest'ultimo subemendamento interviene l'ass. Cigolla.

Il Presidente quindi alle ore 10.55 sospende nuovamente la seduta per chiarire dei dubbi di natura legale che erano emersi con l'intervento dell'ass. Cigolla riguardante il subemendamento in trattazione dei conss. Ianieri, Montefiori e Berger.

La seduta riprende alle ore 11.03.

Il cons. Ianieri dichiara che nel frattempo i dubbi di natura legale in relazione al subemendamento (articolo aggiuntivo) presentato da lui e dai conss. Montefiori e Berger sono stati chiariti e che lui quindi mantiene l'emendamento.

Il citato subemendamento viene quindi approvato con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Sull'emendamento così emendato (articolo aggiuntivo) dei conss. Berger e Feichter intervengono ancora la cons. Kury nonché, dopo un intervento del Presidente della Giunta provinciale Durnwalder sull'ordine dei lavori, anche i conss. Zendron, Ianieri e Christine Mayr.

Quindi il cons. Berger in un intervento sull'ordine dei lavori ritira l'emendamento (articolo aggiuntivo).

Il cons. Ianieri richiede a questo punto che ai

Zusatzartikels (der Antrag ersetzt den seinerzeit am 5. Juni eingereichten) und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Berger, unterbricht der Präsident auf Antrag der Abg. Kury um 10.25 Uhr die Sitzung für 10 Minuten, um eine eingehendere Überprüfung des Abänderungsantrages zu ermöglichen.

Die Sitzung wird um 10.41 Uhr wiederaufgenommen.

In Fortsetzung der Behandlung des Abänderungsantrages der Abg.en Berger/Feichter sprechen noch die Abg.en Zendron und Ianieri.

Der Präsident verliert an diesem Punkt einen kurz vorher von den Abg.en Ianieri, Montefiori und Berger eingebrachten Änderungsantrag zum Änderungsantrag.

Zu diesem letzteren Änderungsantrag spricht LR Cigolla.

Der Präsident unterbricht daraufhin um 10.55 Uhr erneut die Sitzung, um rechtliche Zweifel, die durch die Wortmeldung von LR Cigolla im Zusammenhang mit dem in Behandlung stehenden Abänderungsantrag der Abg.en Ianieri, Montefiori und Berger aufgetaucht waren, abzuklären.

Die Sitzung wird um 11.03 Uhr wiederaufgenommen.

Der Abg. Ianieri erklärt, daß in der Zwischenzeit die rechtlichen Zweifel im Zusammenhang mit dem von ihm und den Abg.en Montefiori und Berger eingebrachten Änderungsantrag zum Änderungsantrag (Zusatzartikel) ausgeräumt worden sind und daß er deshalb den Abänderungsantrag aufrecht halte.

Der genannte Änderungsantrag wird hierauf mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Zum so abgeänderten Änderungsantrag (Zusatzartikel) der Abg.en Berger und Feichter sprechen noch die Abg. Kury sowie, nach einer Wortmeldung von LH Durnwalder zum Fortgang der Arbeiten, die Abg.en Zendron, Ianieri und Christine Mayr.

Der Abg. Berger zieht hierauf in einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten den Abänderungsantrag (Zusatzartikel) zurück.

Der Abg. Ianieri beantragt an diesem Punkt

sensi dell'art. 98, comma 2 del regolamento interno si voti comunque sull'emendamento. Allo stesso tempo, con il sostegno di quattro altri consiglieri, richiede la votazione segreta.

Si passa quindi alla votazione segreta, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 28

voti favorevoli: 13

voti contrari: 15

schede bianche: /

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'emendamento (articolo aggiuntivo) è stato respinto.

Dopo un intervento del cons. Ianieri sull'ordine dei lavori il Presidente informa che l'articolo aggiuntivo 4/novies decies presentato dall'ass. Saurer sotto forma di emendamento è stato ritirato.

Art. 4/vicies: dopo la lettura di un articolo aggiuntivo presentato sotto forma di emendamento dall'ass. Saurer intervengono la cons. Klotz nonché l'ass. Saurer.

L'emendamento (articolo aggiuntivo) viene quindi approvato con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 5: dopo la lettura dell'articolo si dà lettura dell'emendamento presentato dagli assessori Di Puppo e Frick, mirante alla sostituzione del comma 2.

Dopo la lettura dell'emendamento da parte dell'ass. Di Puppo interviene la cons. Kury.

Quindi l'emendamento viene posto in votazione segreta, richiesta dalla cons. Kury e da altri quattro consiglieri, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 26

voti favorevoli: 14

voti contrari: 12

schede bianche: /

La Vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'emendamento è stato approvato.

L'articolo così emendato viene quindi approvato senza ulteriori interventi con 12 voti favorevoli e 8 voti contrari.

Art. 6: dopo la lettura dell'articolo si dà lettura

im Sinne von Art. 98 Absatz 2 der GO, daß über den Antrag trotzdem abgestimmt werde. Gleichzeitig beantragt er, mit der Unterstützung von vier weiteren Abgeordneten, die geheime Abstimmung.

Die daraufhin durchgeführte geheime Abstimmung bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmen: 28

Ja-Stimmen: 13

Nein-Stimmen: 15

weiße Stimmzettel: /

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Änderungsantrag (Zusatzartikel) abgelehnt worden ist.

Nach einer Wortmeldung des Abg. Ianieri zum Fortgang der Arbeiten teilt der Präsident mit, daß der von LR Saurer in Form eines Änderungsantrages eingebrachte Zusatzartikel 4-novies decies zurückgezogen worden ist.

Art. 4-vicies: Nach der Verlesung des von LR Saurer in Form eines Änderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels sprechen die Abg. Klotz sowie LR Saurer.

Der Änderungsantrag (Zusatzartikel) wird hierauf mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 5: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den LR Di Puppo und Frick eingebrachte Änderungsantrag verlesen, der auf die Ersetzung des Absatzes 2 abzielt.

Nach der Erläuterung des Antrages durch LR Di Puppo spricht die Abg. Kury.

Der Abänderungsantrag wird hierauf der von den Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 26

Ja-Stimmen: 14

Nein-Stimmen: 12

weiße Stimmzettel: /

Die Vizepräsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Änderungsantrag genehmigt worden ist.

Der so abgeänderte Artikel wird hierauf ohne weitere Wortmeldungen mit 12 Ja-Stimmen und 8 Nein-Stimmen genehmigt.

Art. 6: Nach der Verlesung des Artikels wird

di un emendamento sostitutivo presentato dall'ass. Di Puppò.

L'emendamento sostitutivo viene approvato senza alcun intervento con 12 voti favorevoli, 10 voti contrari e 1 astensione.

Art. 7 (clausula d'urgenza): l'articolo aggiuntivo presentato sotto forma di emendamento dagli assessori Viola e Cigolla viene posto in votazione segreta, richiesta dal cons. Benedikter e da quattro altri consiglieri, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 30  
voti favorevoli: 18  
voti contrari: 12  
schede bianche: /

La Vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che la clausula d'urgenza è stata approvata con la scritta maggioranza assoluta dei consiglieri (18 voti favorevoli).

Per dichiarazione di voto intervengono i cons. Klotz, Frasnelli, Kury, Leitner, Zendron, Benedikter, Minniti, Willeit e Ianieri.

Il disegno di legge viene quindi posto in votazione finale a scrutinio segreto, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 32  
voti favorevoli: 21  
voti contrari: 10  
schede bianche: 1

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

**Punto 44) all'odg: disegno di legge provinciale n. 129/97-bis: "Valutazione dell'impatto ambientale"**.

Dopo la lettura della lettera di rinvio del Commissario del Governo per la provincia di Bolzano del 9 marzo 1998, alle ore 12.50 il Presidente sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.08 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

In prosecuzione della trattazione del disegno di legge n. 129/97-bis, il Vicepresidente della II commissione legislativa, cons. Berger, dà lettura della relazione della II commissione legislativa, e di se-

der von LR Di Puppò eingebrachte Ersetzungsantrag verlesen.

Der Ersetzungsantrag wird ohne jede Wortmeldung mit 12 Ja-Stimmen, 10 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Art. 7 (Dringlichkeitsklausel): Der von den LR Viola und Cigolla in Form eines Abänderungsantrages eingebrachte Zusatzartikel wird der vom Abg. Benedikter und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 30  
Ja-Stimmen: 18  
Nein-Stimmen: 12  
weiße Stimmzettel: /

Die Vizepräsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß die Dringlichkeitsklausel mit der vorgeschriebenen absoluten Mehrheit der Abgeordneten (18 Ja-Stimmen) genehmigt worden ist.

Zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Klotz, Frasnelli, Kury, Leitner, Zendron, Benedikter, Minniti, Willeit und Ianieri.

Der Gesetzentwurf wird hierauf der vorgeschriebenen geheimen Schlußabstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 32  
Ja-Stimmen: 21  
Nein-Stimmen: 10  
weiße Stimmzettel: 1

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

**TOP 44) Landesgesetzentwurf Nr. 129/97-bis: "Umweltverträglichkeitsprüfung"**.

Nach der Verlesung des Rückverweisungsschreibens der Regierungskommissarin für die Provinz Bozen vom 9. März 1998 unterbricht der Präsident um 12.50 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.08 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

In Fortsetzung der Behandlung des Gesetzentwurfes Nr. 129/97-bis verliest zunächst der Vizepräsident der 2. Gesetzgebungskommission, Abg. Berger, den Bericht der 2. Gesetzgebungskom-

guito il cons. Bolzonello dà lettura della relazione di minoranza da lui presentata. Il Presidente dichiara quindi aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i conss. Zendron e Leitner nonché l'ass. Laimer per la replica.

Ai sensi dell'art. 92 del regolamento interno, prima della votazione sul passaggio alla discussione articolata, il Presidente pone in trattazione l'unico ordine del giorno al disegno di legge, presentato dalle conss. Kury e Zendron, riguardante l'impianto di riciclaggio degli inerti da demolizione di Bronzolo nonché la problematica del traffico insopportabile sulla SS 12.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte della cons. Zendron intervengono il cons. Benedikter nonché l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno viene quindi respinto a maggioranza con 11 voti favorevoli e 17 voti contrari.

Il Presidente pone quindi in votazione il passaggio alla discussione articolata.

Il passaggio viene approvato con 16 voti favorevoli, 7 voti contrari e 1 astensione.

Il Presidente rileva che ai sensi dell'art. 107 del regolamento interno, nell'ambito della discussione articolata verranno trattati solo quegli articoli che sono stati contestati dal Governo nonché quelli che sono stati già emendati dalla commissione legislativa o per i quali siano stati già presentati o verranno presentati degli emendamenti.

Art. 1: dopo la lettura dell'articolo, si dà lettura dell'emendamento al comma 1 presentato dalle conss. Kury e Zendron, che viene illustrato dalla cons. Kury.

Sull'emendamento intervengono anche il cons. Benedikter nonché l'ass. Laimer.

L'emendamento viene quindi posto in votazione segreta, richiesta dalla cons. Kury e da quattro altri consiglieri, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 30  
voti favorevoli: 10

mission und in der Folge der Abg. Bolzonello den von ihm eingebrachten Minderheitenbericht. Der Präsident erklärt hierauf die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Zendron und Leitner sowie LR Laimer zur Replik.

Im Sinne von Art. 92 der GO bringt der Präsident vor der Abstimmung über den Übergang zur Artikeldebatte den einzigen von den Abg.en Kury und Zendron zum Gesetzentwurf eingebrachten Beschlußantrag (Tagesordnung) betreffend die Bauschuttrecyclinganlage von Branzoll sowie die Problematik des unzumutbaren Verkehrs längs der Staatsstraße 12 zur Behandlung.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages (Tagesordnung) durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch die Abg. Zendron sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Laimer für die Landesregierung.

Der Beschlußantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 11 Ja-Stimmen und 17 Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

Der Präsident bringt hierauf den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung.

Der Übergang wird mit 16 Ja-Stimmen, 7 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung genehmigt.

Der Präsident weist darauf hin, daß im Rahmen der Artikeldebatte im Sinne von Art. 107 der GO nur jene Artikel zur Behandlung kommen werden, die von der Regierung beanstandet worden sind sowie jene, die entweder von der Gesetzgebungskommission bereits abgeändert worden sind oder zu denen Abänderungsanträge vorliegen oder noch eingebracht werden.

Art. 1: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kury und Zendron zu Absatz 1 eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der von der Abg. Kury näher erläutert wird.

Zum Änderungsantrag sprechen noch der Abg. Benedikter sowie LR Laimer.

Der Abänderungsantrag wird hierauf der von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 30  
Ja-Stimmen: 10

voti contrari: 18  
schede bianche: 2

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'emendamento è stato respinto.

Sull'articolo intervengono ancora i cons. Kury e Benedikter nonché l'ass. Laimer.

L'articolo viene quindi approvato con 14 voti favorevoli, 11 astensioni e 1 voto contrario (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Art. 2: l'articolo non viene trattato perché non è stato contestato dal Governo, non è stato emendato dalla commissione legislativa e allo stesso non è stato presentato alcun emendamento.

Art. 3: letto l'articolo, viene data lettura di un primo emendamento presentato dalle cons. Kury e Zendron tendente alla sostituzione del comma 2.

Dopo l'illustrazione dell'emendamento da parte della presentatrice, cons. Kury, intervengono il cons. Benedikter nonché l'ass. Laimer.

L'emendamento viene quindi posto in votazione segreta, richiesta dalla cons. Kury e da quattro altri consiglieri, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 28  
voti favorevoli: 11  
voti contrari: 14  
schede bianche: 3

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'emendamento è stato respinto.

Il Presidente dà quindi lettura di un altro emendamento presentato dalle cons. Kury e Zendron, mirante alla sostituzione del comma 3.

Dopo l'illustrazione dell'emendamento da parte della prima firmataria, cons. Kury, interviene l'ass. Laimer.

L'emendamento viene quindi respinto a maggioranza con 4 voti favorevoli, 15 voti contrari e 3 astensioni.

L'intero articolo 3 viene invece approvato senza altri interventi con 14 voti favorevoli e 10 voti contrari.

Nein-Stimmen: 18  
weiße Stimmzettel: 2

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Abänderungsantrag abgelehnt worden ist.

Zum Artikel sprechen noch die Abg.en Kury und Benedikter sowie LR Laimer.

Der Artikel wird hierauf mit 14 Ja-Stimmen, 11 Enthaltungen und 1 Nein-Stimme genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 2: Der Artikel wird nicht behandelt, da er von der Regierung nicht beanstandet, auch von der Gesetzgebungskommission nicht geändert worden ist und dazu auch keine Änderungsanträge vorliegen.

Art. 3: Nach der Verlesung des Artikels wird ein erster von den Abg.en Kury und Zendron eingebrachter Abänderungsantrag verlesen, der auf die Ersetzung von Absatz 2 abzielt.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch die Einbringerin, Abg. Kury, sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Laimer.

Der Abänderungsantrag wird hierauf der von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 28  
Ja-Stimmen: 11  
Nein-Stimmen: 14  
weiße Stimmzettel: 3

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Abänderungsantrag abgelehnt worden ist.

Der Präsident verliest hierauf einen weiteren von den Abg.en Kury und Zendron eingebrachten und auf die Ersetzung des Absatzes 3 abzielenden Änderungsantrag.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch die Ersteinbringerin, Abg. Kury, spricht LR Laimer.

Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen mehrheitlich abgelehnt.

Der gesamte Artikel 3 wird hingegen ohne weitere Wortmeldungen mit 14 Ja-Stimmen und 10 Nein-Stimmen genehmigt.

Il Presidente interrompe a questo punto la seduta, sono le ore 17.38, e convoca il collegio dei capigruppo per dargli modo di consultarsi sul proseguimento dei lavori nella serata.

La seduta riprende alle ore 18.05.

Il Presidente informa dapprima il Consiglio sulle decisioni prese dal collegio dei capigruppo in merito alla continuazione dei lavori e prosegue quindi con la trattazione del disegno di legge n. 129/97-bis.

Art. 4: l'articolo non viene trattato visto che non è stato contestato dal Governo, non è stato emendato dalla commissione legislativa e non sono stati presentati emendamenti.

Art. 5: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento al comma 1 presentato dalle conss. Kury e Zendron.

Dopo l'illustrazione dell'emendamento da parte della prima firmataria, cons. Kury, intervengono il cons. Benedikter nonché l'ass. Laimer.

L'emendamento viene quindi posto in votazione a scrutinio segreto, richiesta dalla cons. Kury e da altri quattro consiglieri, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 30  
voti favorevoli: 8  
voti contrari: 18  
schede bianche: 4

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'emendamento è stato respinto.

Dopo un intervento del cons. Ianieri sul regolamento interno, l'articolo viene posto in votazione a scrutinio segreto, richiesta dal cons. Benedikter e da altri quattro consiglieri, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 28  
voti favorevoli: 15  
voti contrari: 10  
schede bianche: 2  
schede nulle: 1

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'articolo è stato approvato.

Der Präsident unterbricht an diesem Punkt - es ist 17.38 Uhr - die Sitzung und beruft das Kollegium der Fraktionsvorsitzenden zu einer Sitzung ein, um über den weiteren Fortgang der Arbeiten am heutigen Abend zu beraten.

Die Sitzung wird um 18.05 Uhr wiederaufgenommen.

Der Präsident informiert zuerst den Landtag über die Entscheidungen des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden im Zusammenhang mit dem Fortgang der Arbeiten und setzt hierauf die Behandlung des Gesetzentwurfes Nr. 129/97-bis fort.

Art. 4: Der Artikel wird nicht behandelt, da er von der Regierung nicht beanstandet, auch von der Gesetzgebungskommission nicht geändert worden ist und dazu auch keine Änderungsanträge vorliegen.

Art. 5: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kury und Zendron zu Absatz 1 eingebrachte Abänderungsantrag verlesen.

Nach der Erläuterung des Abänderungsantrages durch die Ersteinbringerin, Abg. Kury, sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Laimer.

Der Abänderungsantrag wird hierauf der von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 30  
Ja-Stimmen: 8  
Nein-Stimmen: 18  
weiße Stimmzettel: 4

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Änderungsantrag abgelehnt worden ist.

Der Artikel selbst wird, nach einer Wortmeldung des Abg. Ianieri zur GO, der vom Abg. Benedikter und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 28  
Ja-Stimmen: 15  
Nein-Stimmen: 10  
weiße Stimmzettel: 2  
ungültige Stimmzettel: 1

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Artikel genehmigt

Artt. 6, 7 e 8: gli articoli non vengono trattati perché non sono stati contestati dal Governo, non sono stati emendati dalla commissione legislativa e agli stessi non sono stati presentati emendamenti.

Art. 9: l'articolo viene approvato senza interventi con 14 voti favorevoli e 11 astensioni.

Art. 10: l'articolo viene approvato senza interventi con 15 voti favorevoli, 2 voti contrari e 9 astensioni.

Art. 11: l'articolo non viene trattato visto che non è stato contestato dal Governo, non è stato emendato dalla commissione legislativa e non sono stati presentati emendamenti.

Art. 12: la soppressione dell'articolo che era stata proposta dalla commissione legislativa in seguito all'obiezione del Governo, viene approvata senza interventi con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 13: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dalle conss. Kury e Zendron, che senza interventi viene posto in votazione a scrutinio segreto richiesta dalla cons. Kury e da altri quattro consiglieri, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 26  
voti favorevoli: 14  
voti contrari: 11  
schede bianche: /

Il Presidente annuncia l'esito della votazione, constata che il numero delle schede non corrisponde al numero dei votanti, annulla pertanto la votazione ai sensi dell'art. 80, comma 5 del regolamento interno e dispone una nuova votazione alla quale sono ammessi solo i consiglieri che avevano partecipato alla votazione precedente.

La nuova votazione dà il seguente esito:

schede consegnate: 17  
voti favorevoli: 13  
voti contrari: 2  
schede bianche: 2

worden ist.

Artikel 6, 7 und 8: Die Artikel werden nicht behandelt, da sie von der Regierung nicht beanstandet, auch von der Gesetzgebungskommission nicht geändert worden sind und dazu auch keine Änderungsanträge vorliegen.

Art. 9: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 14 Ja-Stimmen und 11 Enthaltungen genehmigt.

Art. 10: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 15 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 9 Enthaltungen genehmigt.

Art. 11: Der Artikel wird nicht behandelt, da er von der Regierung nicht beanstandet, auch von der Gesetzgebungskommission nicht geändert worden ist und dazu auch keine Änderungsanträge vorliegen.

Art. 12: Die Streichung des Artikels, die aufgrund des Einwandes der Regierung von der Gesetzgebungskommission vorgeschlagen worden war, wird ohne jede Wortmeldung mit 3 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 13: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kury und Zendron eingebrachte Ersetzungsantrag verlesen, und ohne Wortmeldungen der von der Abg. Kury und vier weiteren Abg.eordneten beantragte geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 26  
Ja-Stimmen: 14  
Nein-Stimmen: 11  
weiße Stimmzettel: /

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis, stellt fest, daß die Anzahl der Stimmzettel nicht mit der Anzahl der Abstimmenden übereinstimmt, annulliert deshalb im Sinne von Art. 80 Absatz 5 der GO die Abstimmung und ordnet eine neue Abstimmung an, zu der nur jene Abgeordnete zugelassen werden, die sich an der vorhergehenden Abstimmung beteiligt haben.

Die neue durchgeführte Abstimmung bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmen: 17  
Ja-Stimmen: 13  
Nein-Stimmen: 2  
weiße Stimmzettel: 2



Il Presidente annuncia l'esito della votazione constatando nel contempo che almeno uno dei consiglieri che non hanno partecipato alla votazione, al secondo appello nominale era presente in aula (il cons. Feichter) e che pertanto ai sensi dell'art. 81, comma 4 del regolamento interno era dato il numero legale. Egli dichiara pertanto approvato l'emendamento sostitutivo e comunica che l'ulteriore trattazione del disegno di legge proseguirà domani con la trattazione dell'art. 14.

Alle ore 19.14 il Presidente chiude la seduta.

AB/sd

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis, stellt gleichzeitig fest, daß sich zumindest einer der Abgeordneten, die sich an der Abstimmung nicht beteiligt haben, beim zweiten Namensaufruf im Landtagssitzungssaal befunden hat (der Abg. Feichter) und somit gemäß Art. 81, Absatz 4 der Geschäftsordnung die Beschlußfähigkeit gegeben war. Er erklärt deshalb den Ersetzungsantrag für genehmigt mit dem Hinweis, daß die weitere Behandlung des Gesetzentwurfes morgen mit der Behandlung des Artikels 14 fortgesetzt wird.

Um 19.14 Uhr schließt der Präsident die Sitzung.

Dr.Pe/sm/cz/ns

IL PRESIDENTE - DER PRÄSIDENT  
- dott. Umberto Montefiori -

LA VICEPRESIDENTE - DIE VIZEPRÄSIDENTIN  
- Dr. Sabina Kasslatter -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR  
- Roland Atz -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR  
- Hans Berger -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR  
- Arthur Feichter -